

1 - Like a Shooting Star

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:26] ---

If the god of the universe
created these stars,

[00:31] ---

then who exactly was it that brought about
the origins of us humans- no, of all life?

[00:48] ---

Is destruction the only thing
from which all things are born?

[00:52] ---

If so, then mankind must
forever go on fighting.

[00:59] ---

I wonder how many fleeting lives have
been lost in this universe as a result.

[01:45] ---

*I may have a habit of running away
as soon as anything bad occurs,*

[01:52] ---

*but no matter what happens,
I'm not going to run away now.*

[01:59] ---

*I may have a habit of bursting into tears,
even though I understand it in my mind,*

[02:06] ---

*but since I am aiming higher,
I'm not going to cry now.*

[02:13] ---

*I'm tired of hearing that
things will turn out all right.*

[02:15] ---

Don't bury your head in your hands.

[02:17] ---

Instead give your positive gauge a clip!

[02:18] ---

*In time it will all feel
just like it should!*

[02:22] ---

*Deeply, deeply,
it's becoming etched in my mind*

[02:28] ---

that someday, this will all be real.

[02:35] ---

*Both the unchanging mornings
and the never-ending nights.*

[02:41] ---

I'm off and running for tomorrow's sake.

[03:14] ---

Picking up enemy fleet ahead.

[03:16] ---

Range: 2800.

[03:18] ---

Roughly 15,000 enemy ships total.

[03:35] ---

Allied Nobility fleet approaching!
Range: 2500!

[03:38] ---

1500 to go before our guns are
within effective firing range.

[03:47] ---

Vetti-sama, your orders?

[03:50] ---

It is within sight.

[03:53] ---

We will be victorious.

[04:03] ---

I am now taking command
in place of Vetti-sama!

[04:07] ---

All ships, prepare for battle!

[04:37] ---

Commence fire!

[04:39] ---

Fire!

[04:59] ---

1st and 2nd armadas, guns to port!

[05:02] ---

All turrets, rotate to port!

[05:08] ---

Fire!

[05:11] ---

Impact!

[05:13] ---

Adjust range!

[05:15] ---

Ready... all turrets fire!

[05:18] ---

3rd and 5th ships damaged!

[05:20] ---

The flagship has been hit aft!

Fires have broken out inside!

[05:24] ---

The enemy's third armada
has been silenced.

[05:27] ---

Right on schedule.

[05:29] ---

Shift targeting to Cornelie.

[05:31] ---

E-enemy squadron sighted to port!

[05:53] ---

Enemy 1st and 5th armadas
completely silenced!

[05:57] ---

3rd and 7th armadas have
also begun withdrawing!

[06:01] ---

Now to polish off the enemy fleet!

All ships, forward!

[06:05] ---

Fire, fire, fire away!

[06:26] ---

All ships, commence retreat!

[06:30] ---

The 14th armada has been silenced!

[06:32] ---

The last defensive line has been breached!

[06:35] ---

Excellency, your decision?

[06:42] ---

Launch... launch the fireworks...

[06:51] ---

They're signaling surrender.

[07:06] ---

Curse you, Vetti!

You call yourself a nobleman?!

[07:25] ---

Just where has the Allied Nobility
led us during these last 20 years?

[07:31] ---

They have advanced the privilege
of the nobility alone,

[07:34] ---

lined their own pockets,
and squandered our precious resources!

[07:38] ---

But by your heroic actions, their corrupt,
devilish faction is no more!

[07:50] ---

However, I do not believe
the reconstruction of the galaxy

[07:53] ---

will happen automatically.

[07:55] ---

It all rests upon your labors!

[07:58] ---

We will rely upon our own state,
and upon our own citizenry!

[08:04] ---

The reason for this is that the future
of our galaxy exists only within ourselves!

[08:10] ---

And so, here and now,

[08:13] ---

I declare the formation of a new empire
to unite the galaxy!

[08:23] ---

But I knew...

[08:27] ---

This was not the beginning of peace;

[08:30] ---

it was nothing more than
the start of a new age of chaos.

[08:35] ---

In order to clear the way
toward this blockaded world,

[08:38] ---

the times called for a savior.

[08:41] ---

And so did I.

[08:49] ---

In the beginning, there was
the God of the Black Cross.

[08:52] ---

God created the heaven and the earth.

[08:56] ---

The earth was without form, and void,
and darkness was upon the face of it.

[09:01] ---

And God said, "Let there be light."

[09:06] ---

And the light divided the darkness.

[09:09] ---

When the light streamed forth,
it was called Day,

[09:12] ---

and when the light streamed
not forth, it was called Night.

[09:15] ---

And the evening and the
morning were the first day.

[09:21] ---

As the God of the Black Cross
has loved me,

[09:26] ---

so have I loved you.

[09:29] ---

If ye keep my commandments,
ye shall abide in my love;

[09:35] ---

even as I have kept the
God of the Black Cross' commandments,

[09:39] ---

and abide in His love.

[09:42] ---

As I have loved you, love one another.

[09:53] ---

Now, in keeping with
the traditions of old,

[09:57] ---

we now perform this marriage ceremony.

[10:16] ---

Out of the depths of darkness
have I cried unto thee.

[10:20] ---

I pray thee, hear my voice.

[10:22] ---

Let thine ears be attentive
to the voice of my supplications.

[10:27] ---

If thou shouldest mark iniquities,
who shall stand?

[10:35] ---

I wait for the savior,
and in his word do I hope.

[10:42] ---

My soul waiteth for the true savior
more than they that watch for the morrow.

[10:48] ---

For He that defendest thee now
shall defend thee even unto eternity.

[10:58] ---

Place your certificates of regency
for Nerkia and Rodney here.

[11:05] ---

At last, the time
when the wool of Rodney

[11:07] ---

and the textile techniques of Nerkia
are joined has arrived.

[11:10] ---

How long I have waited for this day!

[11:15] ---

May you find happiness
in the light of the Cross.

[11:26] ---

Tonight, soleil is joined,
and an eternal vow is made.

[11:31] ---

Are there any objections?

[11:32] ---

If there are no objections,
let silence be your response.

[11:38] ---

Very well, the ceremony of the kiss...

[11:43] ---

I object!

[11:47] ---

The time is at hand!

[11:48] ---

You must learn the longsuffering
pain of the masses,

[11:53] ---

and the blood and tears that
have been shed, for your luxury!

[11:58] ---

Bishop, what in the world?

[12:00] ---

Silence! I am...

[12:04] ---

...Michel Volban, of the People's Army!

[12:17] ---

Forward!

[12:25] ---

My beloved friends,

[12:28] ---

I have come only to tell you
things as they are.

[12:31] ---

Those of you with
the heart to hear, hear me!

[12:34] ---

Once, the emperor in name only,
Vetti Sforza, made this declaration:

[12:38] ---

"The future of our galaxy
exists only within ourselves!"

[12:43] ---

However, the only thing that
existed in his false heart

[12:46] ---

was a wasteland of
his own famished appetites!

[12:49] ---

We will spare your lives
if you do not resist us.

[12:52] ---

Who is it that wants only a portion
of the nobility to grow scandalously fat,

[12:57] ---

while the rest of us die as slaves?!

[12:59] ---

Please surrender at once!

[13:01] ---

I love the galaxy!

[13:03] ---

That is why I will win its freedom!

[13:07] ---

Everyone! We're going to
put down the nobility ourselves!

[13:31] ---

We've taken the residential
district and the ports!

[13:33] ---

Good.

[13:35] ---

We've secured the power plants, too.

[13:37] ---

Mm-hmm. Well done all around.

[13:40] ---

They were fairly weak. Strange...

[13:45] ---

I've just received word that
Nerkia and Rodney are now...

[13:48] ---

...completely under the control
of the People's Army!

[13:54] ---

However, my friends, we have
not come to liberate you!

[14:01] ---

We cannot force you
into the vortex of battle!

[14:05] ---

But if you are prepared to fight
alongside us, then my friends,

[14:10] ---

I promise you-

[14:12] ---

Our future lies together with your courage!

[14:19] ---

Michel! Michel! Michel!
Michel! Michel! Michel!

[14:25] ---

Nicely done, Michel-sama.

[14:28] ---

Nice work!

[14:29] ---

Mm-hmm, thanks.

[14:42] ---

W- what is this?!

[14:44] ---

Bad news! The Holy Imperial
fleet is approaching!

[14:47] ---

What?!

[15:00] ---

The first attack wave was successful.

[15:02] ---

Maconnais-sama, your orders?

[15:06] ---

Don't interrupt my dinner!
Do whatever needs to be done.

[15:10] ---

Yes, sir.

[15:10] ---

Ready main cannons!

Target Nerkia and Rodney territories!

[15:15] ---

Fire!

[15:24] ---

T- this wasn't the agreement!

[15:26] ---

Please don't hurt our territories!

[15:30] ---

The fireworks! The fireworks!

[15:36] ---

Crimson Virginia, give me strength!

[15:50] ---

Michel-sama, quickly!

[15:56] ---

Sylua, what are you doing?!

[15:58] ---

Oh, right...

[16:04] ---

Everyone join up with the main force!

[16:15] ---

So, it was a trap after all...

[16:22] ---

Theodoric!

[16:23] ---

This is bad! The Imperial Fleet
has launched a sneak attack!

[16:26] ---

What?! Did word of
our operation leak out?!

[16:28] ---

Anyone who has free hands,

[16:30] ---

please fight back using
this territory's ships!

[16:45] ---

Launch at once! Our ship as well!

[17:03] ---

Remember to leave the main dish!
If Michel is hurt, they'll purge me!

[17:10] ---

Fire!

[17:32] ---

Why? Why are they not aiming for my ship?

[17:35] ---

How frail. Him, a savior? That's a laugh.

[17:39] ---

The enemy fleet is attempting
to surround our ship.

[17:43] ---

So that's what this is...

[17:46] ---

M- Michel-sama! Bracered at 3 o'clock!

[17:50] ---

What?!

[18:04] ---

Message from Michel!

[18:06] ---

"Main force, return to base."

[18:09] ---

He's gotta be kidding!

We've gotta help him!

[18:11] ---

Yeah!

[18:12] ---

Please wait! We cannot allow
ourselves to be wiped out here!

[18:16] ---

Let us escape, as Michel told us to do!

[18:19] ---

Are you saying we should
leave Michel in the lurch?!

[18:22] ---

It's me that they're after.

I'll lure them away.

[18:26] ---

How are you going to fight by yourself?!

[18:31] ---

I have a plan.

[18:34] ---

All right!

[18:35] ---

Men! We're withdrawing
from this area at full speed!

[18:46] ---

The People's Army's main force
has begun fleeing.

[18:49] ---

Let them be. Our objective is Michel.

[18:54] ---

Michel-sama, there's a final message
from the main force.

[18:57] ---

"Come back alive."

[19:01] ---

Lure the enemy fleet to
join us in the bracered!

[19:29] ---

The enemy ship has
fallen completely silent.

[19:32] ---

It appears they are surrendering.

[19:33] ---

Well, they should have
done so in the first place.

[19:36] ---

M- Maconnais-sama!
There is a bracered approaching!

[20:01] ---

Maintain altitude!
Don't go against the flow!

[20:08] ---

Do something, quickly!

[20:47] ---

Jean!

[20:49] ---

Jean! Wake up, Jean! Are you all right?!

[20:52] ---

Yes, Michel-sama.

[20:56] ---

Sylua!

[20:58] ---

I'm all right.

[21:04] ---

Come about 180° and
withdraw at full speed!

[21:06] ---

I can't. The engines were
knocked out in that impact earlier!

[21:09] ---

What?!

[21:10] ---

Message from the enemy ship.

[21:12] ---

"Surrender at once,
or we will shoot you down."

[21:19] ---

If you thought you could get away,
you were greatly mistaken.

[21:25] ---

Inform them that if they will ensure
the safety of the lives of the others,

[21:30] ---

I will surrender.

[21:31] ---

You mustn't! You are the savior
of the People's Army!

[21:35] ---

He's right! Once you've surrendered,
Michel-sama, this ship will be attacked!

[21:40] ---

Let's fight, Michel-sama!

[21:41] ---

No! Fighting any further
will gain us nothing.

[21:45] ---

Then I am going with you.

[21:46] ---

So am I-

[21:51] ---

Hurry it up, would you?

[21:54] ---

Please understand, you two. This is
the last thing I'll ever ask of you.

[21:59] ---

Michel-sama...

[22:07] ---

Michel-sama!

[22:08] ---

Michel-sama!

[22:14] ---

They're signaling surrender.

[22:15] ---

Good decision. I'm going to
ascertain with my own eyes

[22:19] ---

this man whom Vetti-sama
is so particular about.

[22:30] ---

So this is the end...

[22:33] ---

The People's Army really
does need a savior.

[22:38] ---

Not me, a true savior.

[22:48] ---

A shooting star?

[23:00] ---

M- Maconnais-sama!

[23:09] ---

That is when I first met you.

At that moment, everything began...

[23:14] ---

"Like a Shooting Star"

[23:15] ---

...Cleo.

[23:23] ---

*It's twilight already in the
glass city of mistaken notions*

[23:29] ---

*where we exchanged farewells
among the countless lights.*

[23:34] ---

*After making that pinky promise,
the finger that lied to you*

[23:40] ---

*developed a hangnail,
and still hurts a little even now.*

[23:46] ---

*We called each other's names,
we spoke each other's names,*

[23:49] ---

*and the world where you and I
once met keeps spinning around.*

[23:55] ---

*After these tears fall,
will they be forgotten?*

[24:00] ---

*After the sadness melts away,
will I be able to see?*

[24:06] ---

*Quivering and shimmering
in this glistening world,*

[24:12] ---

*they grow cold and dry up
as I grasp them in my hands.*

[24:17] ---

Even if this world were made of nothing

[24:23] ---

*but lies and nonsense,
I probably wouldn't care.*

[24:28] ---

Somewhere on this world,

I am here singing,

[24:34] ---

*so please, may you be here
on this world, smiling.*

[24:49] ---

A gust of wind that cut
through the blackness of space

[24:52] ---

pierces Maconnais' giant ship.

[24:55] ---

Is this a god or a devil
that has appeared?

[24:57] ---

Next time on Glass Fleet, "Like the Wind"

[25:00] ---

"Like the Wind"

[25:01] ---

The galaxy in revolution. Renaissance.

Revision #1

Created 2026-06-21 10:12:50 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:12:50 UTC by whimsee